



مركز الإحصاء
STATISTICS CENTRE

المسوح الاقتصادية Economic surveys

Serial No. - مسلسل الإستمارة

Est No. - رقم المنشأة بالعينة

Small Establishment Survey

Data

2013

بيانات

مسح المنشآت الصغيرة

7. Building Owner: اسم مالك المبنى ؛
8. Est. Location: موقع المنشأة بالمبنى ؛
9. Tel No: رقم الهاتف ؛
10. Fax No: رقم الفاكس ؛
11. P.O.Box: ص . ب ؛
12. E-mail: البريد الإلكتروني ؛
13. Web Site: موقع الإنترنت ؛

1. Commercial Name: الاسم التجاري للمنشأة؛
2. Region: الإقليم؛
3. Zone: المنطقة ؛
4. Sector / District: رقم الحوض / الحي ؛
5. Street Name & No.: اسم الشارع ورقمه ؛
6. Addressing Code: الرقم التنظيمي للمبنى ؛

اسم الباحث : Researcher's Name : رقم الهاتف المتحرك : Mobile No :

اسم المراقب: Supervisor's Name : رقم الهاتف المتحرك : Mobile No :

Information In This Page Filled By SCAD

سرية البيانات مكفولة بموجب القانون رقم 7 لسنة 2008 ولا تستخدم إلا لأغراض الإحصاء
Data confidentiality is Guaranteed under the Law No.(7) of the year 2008 and used only for statistical purpose

بيانات هذه الصفحة تعبأ من قبل مركز الإحصاء - أبوظبي

تعليمات تعبئة الإستمارة Questionnaire Filling Instructions

1. Please make sure that the firm's name is clearly stated on the cover.
The details requested are restricted only to the firm's branches operating in the Emirate of Abu Dhabi only.
2. Record all amounts in UAE Dirhams (AED).
3. Please attach a copy of the balance sheet and the end of year financial statement with the questionnaire.
4. Answers should be written clearly in blue pen.
5. Kindly write in the white boxes provided only. Do not answer in the grey ones.
6. Kindly use the Arabic numbers 123567890
7. Answers should be rounded to the nearest integer number.
8. No white correction fluid is allowed to be used in the questionnaire.
9. In case of typing error, please do as following:

Incorrect

correct

10. Please record the duration upon completion of the questionnaire.
You will be requested to do so by the end of the questionnaire.

1. يرجى التأكد من الاسم التجاري للمنشأة الموضح في الغلاف . وتشمل البيانات المطلوبة فروع الشركة العاملة في إمارة أبوظبي فقط .
2. تسجيل جميع المبالغ بالدرهم الإماراتي.
3. يرجى تزويدنا بنسخة من الميزانية والحسابات الختامية للمنشأة مع الإستمارة
4. يرجى الكتابة بالقلم الأزرق.
5. يرجى الكتابة في الأماكن المخصصة والمربعات البيضاء فقط وعدم الكتابة في المربعات الرمادية .
6. يرجى استخدام الأرقام العربية 1234567890 .
7. يجب أن يتم تقريب الأرقام إلى أقرب عدد صحيح .
8. لا تستخدم أي نوع من الحبر المبيض في الاستمارة .
9. يتم تصحيح الخطأ على النحو التالي:

الخطأ

الصواب

10. يرجى تسجيل الوقت المستغرق لاستكمال تعبئة الاستمارة . سوف يطلب منك تسجيل هذا في نهاية الاستمارة.

نشكركم على حسن تعاونكم مع باحثينا

Your cooperation with our numerators will be appreciated

Table 1.1 Establishment Information

جدول 1.1 معلومات المنشأة

Item	معلومات المنشأة Establishment Information	البند	الرمز Code
Main Economic Activity in Detail	<input type="text"/>	النشاط الاقتصادي الرئيسي بالتفصيل	1
License Number	<input type="text"/>	رقم الرخصة	2
Licensing Authority	<input type="text"/>	جهة الترخيص	3
Financial Year for your Establishment: Day/Month /Year	من / / 20 إلى / / 20	السنة المالية للمنشأة: سنة /شهر/ يوم	4
Sector*	<input type="text"/>	نوع القطاع*	5
<p>1 - حكومة أبوظبي. 2 - الحكومة الاتحادية. 3 - حكومات محلية أخرى. 4 - خاص. 5 - مشترك. 6 - أجنبي.</p> <p>1- Abu Dhabi Government. 2- Federal Government. 3- Other Local Government. 4- Private. 5- Joint. 6- Foreign.</p>			
Legal Entity*	<input type="text"/>	الكيان القانوني*	6
<p>1 - مؤسسة فردية. 2 - شركة تضامن. 3 - شركة توصية بسيطة. 4 - شركة توصية بالأسهم. 5 - شركة ذات مسؤولية محدودة. 6 - شركة مساهمة عامة.</p> <p>7 - شركة مساهمة خاصة. 8 - قطاع عام. 9 - قطاع تعاوني. 10 - فرع لمنشأة أجنبية. 11 - أخرى (حدد).....</p> <p>1 - Sole Proprietorship. 2 - Partnership Company. 3 - Simple Limited Partnership. 4 - Partnership Limited With Shares. 5 - Limited Liability Company.</p> <p>6 - Public Joint Stock Company. 7 - Private Joint Stock Company. 8 - Public Sector. 9 - Cooperative sector. 10 - Branch of Foreign Est. 11 - Others (Specify)....</p>			
Establishment Type *	<input type="text"/>	صفة المنشأة*	7
<p>1 - مفردة ليس لها فروع. 2 - فرع محلي له حسابات مستقلة. 3 - مركز رئيسي له فروع. 4 - فرع لمنشأة أجنبية.</p> <p>1 - Single Establishment (Without Branches). 2 - Local Branch With Separate Accounts. 3 - Head Office With Branches. 4 - Branch of Foreign Est.</p>			
Does The Establishment Have Regular Financial Accounts	<input type="text"/> No / لا <input type="text"/> Yes / نعم	هل لدى المنشأة حسابات منتظمة	8

*Circle the appropriate Case

*توضع دائرة حول الحالة المناسبة

Table 2. Average number of employees by gender and nationality***جدول 2.** متوسط عدد العاملين حسب النوع والجنسية*

1	4	3	2	1	الرمز Code
Gender	المجموع Total	غير المواطنين Non-Citizens	المواطنين Citizens	النوع	
Male				ذكور	1
Female				إناث	2
Total				المجموع	99

* Average Number of Employees = Total Number of Employees at the end of every month of the year divided by 12.

* متوسط عدد العاملين = مجموع عدد العاملين في نهاية كل شهر من السنة المالية مقسوما على 12.

Table 3 Expenditure/ Cost**جدول 3 المصروفات/ التكاليف**

Value in AED

القيمة بالدرهم

1	2	1	الرمز
Item	القيمة Value	البند	Code
Wages and Salaries		الرواتب والأجور النقدية	1
Payments In-Kind		المزايا العينية للعاملين (السكن، النقل، وجبات طعام،...)	2
Social Benefits		المزايا الاجتماعية (الضمان الصحي،...)	3
Fule, Gas and Oils		محروقات وغاز وزيوت	4
Electricity & Water		الكهرباء والمياه	5
Buildings Rents		إيجارات الأبنية	6
Machineries, Equipments, and Transportation Means Rentals		إيجارات الآلات ووسائل النقل	7
Land Rentals		إيجارات الأراضي	8
Repairing and Current Maintenance		الصيانة والإصلاحات الجارية	9
Goods Storing, Transportation & Cargo Expences		مصاريف النقل والتخزين والشحن	10
Communication, Advertisement, and IT expenses		مصاريف الاتصالات والإعلان (هاتف، إنترنت،...)	11
Raw materials used in production / or Purchases for resale goods		المواد الأولية المستخدمة بالإنتاج / أو المشتريات بغرض البيع إذا كانت المنشأة تجارية	12
Other Expenditures ; (not included above)		مصروفات أخرى؛ (غير المدرجة أعلاه)	97
Total Expenses		مجموع المصاريف	99

Table 4 Revenues/Sales

Value in AED

جدول 4 الإيرادات/ المبيعات

القيمة بالدرهم

1	2	1	الرمز
Revenue Type	القيمة Value	نوع الإيراد	Code
Sales / Revenues		الإيرادات / المبيعات	1
Other Revenues		إيرادات أخرى	2
Total		المجموع	99

5 Inventory

Value in AED

5 المخزون

القيمة بالدرهم

1	2	1	الرمز
Revenue Type	القيمة Value	نوع الإيراد	Code
opening inventory of (finished goods / or resale goods)		مخازين أول المدة (للسلع تامة الصنع / أو السلع المعدة للبيع في المنشآت التجارية)	1
Closing inventory of (finished goods / or resale goods)		مخازين آخر المدة (للسلع تامة الصنع / أو السلع المعدة للبيع في المنشآت التجارية)	2

Table 6 Fixed Assets

Value in AED

جدول 6 الموجودات الثابتة

القيمة بالدرهم

1	4	3	2	1	الرمز Code
Item	المباع والتالف والمفقود Disposals & Damaged & Lost	المشتريات والإضافات Purchases & Additions	القيمة أول المدة Value at the beginning of the period	البيان	
Buildings & Other Constructions				المباني والإنشآت الأخرى	1
Machineries and Equipment, and Transportation Means				الآلات والمعدات ووسائل النقل	2
Furniture and Office Equipment				أثاث ومعدات مكاتب	3
Computer Hardware & Software				الحاسب الآلي (الكمبيوتر) والبرمجيات	4
Other fixed assets				موجودات ثابتة أخرى	5
Total				المجموع	9

other information		معلومات أخرى
Please estimate the time spent in filling the questionnaire	الوقت Time <input type="text"/>	قدر المدة الزمنية التي استغرقتها في تعبئة الإستمارة

Please put any comments that would help Statistics Centre interpret to improve the survey.	يرجى وضع اي من الملاحظات من قبلكم التي قد تساعد مركز الإحصاء لتحسين المسح
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>

Visit Status	نتيجة الزيارة
1. Visited	1. تمت الزيارة
1 - Response. 2 - Temporary Closed. 3 - Refusal. 4 - Duplicate. 5 - Branch without separate accounts. 6 - Out of Scope. 7 - Out of Reach. 8 - Permanently Closed.	1 - استجابة. 2 - مغلق مؤقت. 3 - رفض. 4 - مكرر. 5 - فرع لا يمسك حساب. 6 - خارج نطاق المسح. 7 - لم يتم الاستدلال على المنشأة. 8 - مغلق دائم.
2. Not Visited (Reason)	2. لم تتم الزيارة (اذكر السبب).....

Respondent Information		معلومات المستجيب
Name:		الاسم:
Position:		الوظيفة:
Email:		البريد الإلكتروني:
Phone number:	<input type="text"/>	رقم الهاتف:
Fax number:	<input type="text"/>	رقم الفاكس:
I declare that this questionnaire has been completed to the best of my knowledge.		أقر أنا أن هذه الإستمارة تم استكمالها بأفضل قدراتي
Signature:		التوقيع:
Date:	<input type="text"/>	التاريخ:

Please make a photocopy of the completed form for your own reference.

Thank you for your time and effort

For further information on the economic indicators of the Abu Dhabi Emirate please visit SCAD website www.scad.ae or contact SCAD info@scad.ae

يرجى أخذ نسخ من الاستمارة المستكملة لمرجعكم الخاص.
نشكركم على الجهد والوقت المبذول لتعبئة الاستمارة

في حال رغبتكم في الحصول على معلومات و مؤشرات اقتصادية عن إمارة أبو ظبي
يرجى زيارة موقعنا الإلكتروني www.scad.ae
ويمكنكم التواصل معنا عبر البريد الإلكتروني info@scad.ae

كشف المتابعة

التوقيع	التاريخ	الاسم	العملية
			المراجعة الميدانية
			المراجعة المكتبية
			الترميز
			مدخل البيانات
			تدقيق بيانات الحاسب الآلي



w w w . s c a d . a e

صندوق بريد: 6036، أبوظبي، إ.ع.م، هاتف: +971 2 8100000، فاكس: +971 2 8100800

P.O. Box: 6036, Abu Dhabi, U.A.E. - Tel: +971 2 8100000, Fax: +971 2 8100800